

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.05.2024 14:32:55

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Институт иностранных языков

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практика перевода первого иностранного языка» входит в программу бакалавриата «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 семестрах 1, 2, 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра теории и практики иностранных языков. Дисциплина состоит из 12 разделов и 52 тем и направлена на изучение приемов и методов перевода первого иностранного языка. Общая цель курса «Практика перевода первого иностранного языка» является комплексной, включающей в себя практическую, образовательную и воспитательную составляющие. Практическая цель курса заключается в овладении теоретическими основами достижения эквивалентности при переводе общественно-политических текстов, развитие у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования текста на первом иностранном языке, смыслового свертывания информации, навыков редактирования; в приобретении студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной (производственной и научной) деятельности для осуществления межкультурного взаимодействия. Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о переводе и о достижении эквивалентности перевода. Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль повышению культуры межкультурного общения и общей культуры студентов, а также осознанию студентами важности их роли в обеспечении межкультурной коммуникации. Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

Целью освоения дисциплины является 1) формирование представлений о принципах и способах межличностного и межкультурного взаимодействия на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; формирование представлений о системе лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; 2) формирование способности к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; формирование способности применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практика перевода первого иностранного языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Иметь представление о коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; УК-4.2 Проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; УК-4.3 Обладать видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ОПК-1.2 Проявлять способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практика перевода первого иностранного языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практика перевода первого иностранного языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке		Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)		
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практика перевода первого иностранного языка» составляет «14» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)						
			1	2	3	4	5	6	7
Контактная работа, ак.ч.	242		36	34	36	34	36	30	36
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0	0	0
Практически/семинарские занятия (СЗ)	242		36	34	36	34	36	30	36
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	178		27	29	27	20	33	24	18
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	84		9	9	9	18	3	18	18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	504	72	72	72	72	72	72	72
	зач.ед.	14	2	2	2	2	2	2	2

Общая трудоемкость дисциплины «Практика перевода первого иностранного языка» составляет «14» зачетные единицы.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)						
			1	2	3	4	5	6	7
Контактная работа, ак.ч.	189		14	17	36	34	18	34	36
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0	0	0
Практически/семинарские занятия (СЗ)	189		14	17	36	34	18	34	36
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	231		49	37	27	20	51	29	18
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	84		9	18	9	18	3	9	18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	504	72	72	72	72	72	72	72
	зач.ед.	14	2	2	2	2	2	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Способы перевода. ¶Работа со словарями. ¶	1.1	Способы перевода. Работа со словарями.	СЗ
		1.2	Единица перевода. Правила членения текста. Тема-рематические отношения.	СЗ
		1.3	Структура английского предложения. Правила деления на смысловые группы. Нахождение сказуемого и других членов предложения.	СЗ
Раздел 2	Переводческие трансформации.	2.1	Лексический аспект перевода. ¶Перевод свободных и связанных словосочетаний.	СЗ
		2.2	Основные виды переводческих трансформаций.	СЗ
		2.3	Лексические трансформации.	СЗ
		2.4	Грамматические трансформации.	СЗ
		2.5	Стилистические трансформации.	СЗ
Раздел 3	Классификация переводов. ¶Функционально-стилевые типы текстов. ¶	3.1	Классификация переводов. Функционально-стилевые типы текстов.	СЗ
		3.2	Разговорный стиль.	СЗ
		3.3	Официально-деловой стиль.	СЗ
		3.4	Публицистический стиль.	СЗ
		3.5	Научный стиль.	СЗ
		3.6	Художественный стиль.	СЗ
		3.7	Предпереводческий анализ.	СЗ
Раздел 4	Грамматические аспекты перевода.	4.1	Грамматические аспекты перевода. ¶Инфинитив. ¶	СЗ
		4.2	Перевод причастных оборотов. Конструкции Complex Object и Complex Subject..	СЗ
		4.3	Перевод герундия. Герундиальный оборот.	СЗ
		4.4	Передача модальности при переводе.	СЗ
		4.5	Перевод страдательных конструкций.	СЗ
Раздел 5	Проблемы перевода, связанные с типологическими особенностями английской и русской грамматики.	5.1	Грамматическая неоднозначность.	СЗ
		5.2	Артикли.	СЗ
		5.3	Полифункциональные слова.	СЗ
		5.4	Пассивный залог в английском и русском языках.	СЗ
		5.5	Наклонения.	СЗ
Раздел 6	Проблемы преодоления лексических трудностей перевода.	6.1	Понятие лексической эквивалентности.	СЗ
		6.2	Основные лексические приемы (переводческие приемы).	СЗ
		6.3	Транскрипция и транслитерация.	СЗ
		6.4	Семантическая структура слова.	СЗ
		6.5	Синонимия.	СЗ
		6.6	Метафора.	СЗ
		6.7	Метонимия.	СЗ
		6.8	Ложные друзья переводчика.	СЗ
		6.9	Фразовые глаголы.	СЗ
Раздел 7	Особенности устного перевода. Зрительно-устный перевод. ¶Синхронный и последовательный перевод. Перевод с листа. ¶Функциональный перевод. Выборочный перевод. ¶	7.1	Синхронный и последовательный перевод.	СЗ
		7.2	Политическая система Великобритании. ¶Зрительно-устный перевод. ¶Двусторонний перевод. ¶	СЗ
		7.3	Избирательная система США. ¶Двусторонний перевод. ¶	СЗ
		7.4	Юриспруденция, законодательство, международное право. Перевод с листа.	СЗ
Раздел 8	Особенности устного перевода. Зрительно-устный перевод.	8.1	Преступность. ¶Функциональный перевод.	СЗ
		8.2	Проблемы образования. ¶Выборочный перевод. ¶	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
	¶Синхронный и последовательный перевод. Перевод с листа. ¶Функциональный перевод. Выборочный перевод. ¶	8.3	Наркотики.	СЗ
		8.4	Рост опасных заболеваний.	СЗ
		8.5	Природные катаклизмы и стихийные бедствия.	СЗ
Раздел 9	Двусторонний перевод.	9.1	Молодежные субкультуры. Двусторонний перевод.	СЗ
Раздел 10	Двусторонний перевод.	10.1	Музыка, театр, литература.	СЗ
		10.2	Двусторонний перевод.	СЗ
		10.3	Двусторонний перевод рекламной продукции для туристических агентств.	СЗ
		10.4	Церемонии награждения. Двусторонний перевод.	СЗ
Раздел 11	Двусторонний перевод	11.1	Интернет и социальные сети. Двусторонний перевод.	СЗ
		11.2	Снижение интеллектуального и культурного уровня развития в современном обществе.	СЗ
		11.3	Перевод художественных текстов.	СЗ
Раздел 12	Обратный перевод.	12.1	Обратный перевод. Тематика перевода – любая из уже пройденного материала.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Ноутбук 15.6/i5/8/256 – 1 шт, Проектор BenQ – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 12 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, Ноутбук Aser 15,6 – 1 шт., активная акустическая система – 1

		комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, SDL TRADOS Studio 2019 Professional Сублицензионный договор № 31/10/19-LS1 от 12.11.2019 – 33 лицензии
--	--	---

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

- Боброва Светлана Евгеньевна. Английский язык – Русский язык. Теория и практика перевода : проверочные работы и материалы для семинарских занятий / С.Е. Боброва. - Электронные текстовые данные. - М. : РУДН, 2015. - 42 с. - ISBN 978-5-209-06613-0
- URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=444330&idb=0 (дата обращения: 25.06.2023).
- Валеева Наиля Гарифовна. Введение в теорию и практику перевода : учебник / Н.Г. Валеева. - Электронные текстовые данные. - М. : РУДН, 2013. - 145 с. - ISBN 978-5-209-05524-2 : 87.85. URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=413320&idb=0 (дата обращения: 25.06.2023).
- Микова Светлана Станиславовна. Теория и практика письменного перевода : учебное пособие / С.С. Микова, В.В. Антонова, Е.В. Штырина. - М. : РУДН, 2013. - 328 с. : ил. - ISBN 978-5-209-04535-9 : 162.03. URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=386843&idb=0 (дата обращения: 25.06.2023).
- Рецкер Яков Иосифович. Теория перевода и переводческая практика: Очерки лингвистической теории перевода / Я.И. Рецкер ; Под ред. Д.И.Ермолова. - 3-е. изд., стереотип. - М. : Р.Валент, 2007. - 244 с. - (Наше наследие). - ISBN 978-5-93439-238-4 : 0.00. URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=411877&idb=0 (дата обращения: 25.06.2023).
- Маханькова Ирина Петровна. Теория и практика перевода : учебно-методическое пособие для иностранных студентов технического и естественнонаучного профилей / И.П. Маханькова, О.А. Свешникова. - Электронные текстовые данные. - Москва : РУДН, 2021. - 107 с. - ISBN 978-5-209-10918-1 : 85.58. URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=501436&idb=0 (дата обращения: 25.06.2023).

Дополнительная литература:

- Алимов Вячеслав Вячеславович. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. Учебное пособие / В.В. Алимов. - Изд. 4-е. испр. - М. : КомКнига, 2006. - 160 с. - ISBN 5-484-00456-X : 0.00. URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=415433&idb=0 (дата обращения: 22.07.2023).

2. Актуальные вопросы переводоведения и практики перевода : международный сборник научных статей. Вып. 6. - Нижний Новгород : Бюро переводов "Альба", 2016. - 258 с. - ISBN 978-5-905213-06-9 : 0.00.¶URL:

https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=450197&idb=0 (дата обращения: 25.06.2023).¶

- Бреус Евгений Васильевич. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : Учебное пособие / Е.В. Бреус. - М. : Изд-во УРАО, 1998. - 208 с. : ил. - ISBN 5-204-00175-1 :

30.00.¶URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=28529&idb=0 (дата обращения: 17.06.2023).¶

- Евтеев С.В. Перевод: параллельные тексты и системы "память переводчика" / С.В. Евтеев, А.Л. Семёнов
// Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2014. - №3. - С. 128 -

139.¶URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=431684&idb=0 (дата обращения: 12.05.2023).¶

- Какзанова Е.М. Новые возможности учебного курса "Теория и практика перевода" / Е.М. Какзанова
// Языки и культуры: эффективная коммуникация в условиях глобализации. - М. : Цифровичок, 2012. - С. 23 - 26. - ISBN 978-5-91587-053-5.¶URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=375527&idb=0 (дата обращения: 25.06.2023).¶

- Какзанова Е.М. Специальный текст: пособие по чтению и переводу : учебное пособие / Е.М. Какзанова. - М. : РУДН, 2010. - 417 с. - 0.00. (дата обращения: 13.06.2023).¶URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=349097&idb=0 ¶

- Микова Светлана Станиславовна. Теория и практика письменного перевода : учебное пособие / С.С. Микова, В.В. Антонова, Е.В. Штырина. - М. : РУДН, 2013. - 328 с. : ил. - ISBN 978-5-209-04535-9 :

162.03.URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=386843&idb=0 (дата обращения: 12.04.2023).

- Найденова Наталья Сергеевна. Научный стиль речи: теория, практика, компетенции : учебное пособие / Н.С. Найденова, О.А. Сапрыкина. - Москва : ИНФРА-М, 2020. - 232 с. - (Высшее образование. Магистратура). - ISBN 978-5-16-014517-4 :

988.12.¶URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=484130&idb=0 (дата обращения: 11.04.2023).¶

- Станиловская Татьяна Николаевна. Теория и практика перевода = Translation Theory and Practice : учебно-методическое пособие. Ч. 1 / Т.Н. Станиловская. - Электронные текстовые данные. - М. : РУДН, 2012. - 40 с. - ISBN 978-5-209-04927-2.¶URL:https://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=386852&idb=0

(дата обращения: 25.05.2023).¶

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практика перевода первого иностранного языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практика перевода первого иностранного языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

_____	_____	Демина Ольга Вадимовна
<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	<i>Фамилия И.О.</i>

_____	_____	Демина Ольга Вадимовна
<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	<i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой	_____	Соколова Наталия
<i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Леонидовна
		<i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующий кафедрой	_____	Соколова Наталия
<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Леонидовна
		<i>Фамилия И.О.</i>